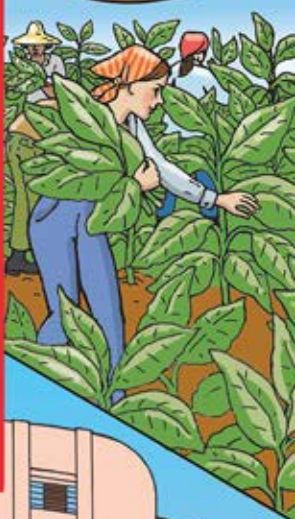


# ADIÓS MI HABANA

*Las memorias de una gringa y su tiempo en los años revolucionarios de la década de los 60*

## ANNA VELTFORT



**EDITORIAL VERBUM**



## ADIÓS MI HABANA

Adiós mi Habana es el relato del tiempo que mi familia y yo pasamos en Cuba durante los años 60 y principios de los 70, un tiempo de ilusiones, ideales y eventos tanto luminosos como aterríficos. Mis padres comunistas nos trajeron a mi y mis dos hermanitos a Cuba cuando yo tenía 16 años, a principios de 1962. Allí cursé estudios preuniversitarios y luego gradué en Historia del Arte en la Universidad de La Habana. Mi padrastro trabajó primero de ingeniero electrónico, bajo Che Guevara, y luego como profesor de física en la universidad.

Al volverme adulta, percibí rápidamente que la vida diaria para los cubanos de a pie se asemejaba muy poco a las circunstancias privilegiadas de mi familia como "técnicos extranjeros". Descubrí la historia, recibí una educación, disfruté y padecí algunas de las actividades de masa, trabajando en el campo e investigando con la Universidad entre los campesinos de la Sierra Maestra. También viví la experiencia de paranoia y represión al explorar y definir mi identidad sexual como lesbiana durante los tiempos más cruentos de las purgas homofóbicas que azotaban a la sociedad cubana.

Escogí el medio de la novela gráfica porque permite una vista cinematográfica de este período dramático de la historia de Cuba, entretejida con lo indecible, lo sentido y vivido en la experiencia de la narradora, durante el siempre cambiante proceso de la Revolución Cubana, la realidad que definió la vida mía y la de mis amigos, amantes, y compañeros de estudios.

Al estrecharse las relaciones entre Cuba y los Estados Unidos, el gobierno cubano se dedica a limpiar o borrar mucho de la historia espinosa. Este libro se propone preservar la verdad de aquellos tiempos apasionados.

Adiós mi Habana recounts the story of the years my family and I spent in Cuba during the 1960s and early 70s, a time of illusions, ideals and events, both exhilarating and terrifying. My Communist parents brought my small brother, sister, and me as a 16-year old, to Cuba in early 1962, where I went to high school and college, graduating in Art History from the University of Havana. My stepfather worked first as an electronics engineer under Che Guevara and then as a professor in the University.

As I grew up, I quickly perceived that daily life for ordinary Cubans bore little resemblance to the privileged circumstances of my family as "foreign technicians." I discovered history, received an education, enjoyed and suffered "mass activities" --working in agriculture and in investigations the University of Havana conducted in the Sierra Maestra Mountains. I also experienced gay paranoia and repression as I explored and defined my sexual identity by coming out as a lesbian during the time of the cruel homophobic purges that swept through Cuban society.

I chose the medium of a graphic novel because it permitted a cinematic sweep of this heady period in Cuban history interwoven by the unsayable, the felt and lived experience of the narrator during the never-stagnant process of the Cuban Revolution. This reality shaped my life and that of my friends, lovers and fellow students.

As relations between Cuba and the United States increase, the Cuban government is sanitizing or erasing much thorny history. This book seeks to preserve the truth of those passionate times.

—Anna Veltfort

### Editorial Verbum

Travesía Sierra de Gata, 5. 28500 La Poveda, Arganda del Rey, Madrid, España  
Tlf. 910 465 433 / [www.verbumeditorial.com](http://www.verbumeditorial.com)

# ADIÓS MI HABANA

ESTA ES LA NOVELA AUTOBIOGRÁFICA de esa joven germanoestadounidense que, por decisiones tomadas por sus padres, se verá expuesta a una educación comunista en Cuba, descubrirá su homosexualidad en un cine habanero donde proyectan una película de Chaplin, llegará a sentirse amenazada por los exhibicionistas de la ciudad, y será acorralada por un régimen capaz de conciliar a policías, jueces y psiquiatras para combatir la homosexualidad y otros desvíos de la norma [...]

No es casual que buena parte de esas piezas que prueban el celo de la ortoxia revolucionaria y su puesta en práctica hayan sido, precisamente, muñequitos [cómic]. En ellos la furia represiva movía a los héroes y la denigración de homosexuales (también de rockeros e intelectuales, porque hubo una gran rabia anti-intelectual) descoyuntaba a unas criaturas dibujadas para provocar risa y asco. Aquellos muñequitos eran el mejor vehículo para entenderse con niños y adolescentes, para sembrarles a esos niños y adolescentes el odio y la cizaña [...]

La Habana tuvo que ser para ella, no solamente el campamento de vigilancia y represión en que el régimen revolucionario intentó convertir a la ciudad, sino también una red de amistades y de amores puesta a prueba por la persecución política. Se explica entonces que, pese a todas las vicisitudes, el último recuadro de este libro, sea un diálogo breve y contenido entre quien llegara allí siendo una adolescente y la propia ciudad.

"Adiós, mi Habana", le dice ella.

Y La Habana le contesta: "Adiós, Gringa".

ANTONIO JOSÉ PONTE (del Prólogo)

NO DESDE QUE LEÍ MAUS sentí tanta cercanía con unas viñetas que se desdibujaban como una biografía tan personal como histórica. Hubo en el curso de mi vida afición sobre esta modalidad más madura del comic con los dibujos elegantes de algunos artistas que publicaban en los años 70 en la revista italiana Linus. La inmediatez testimonial de esta narrativa ilustrada cobra sentido al constatar los pasos en la vida de una pequeña comunidad norteamericana anti-imperialista comprometida con la izquierda en los albores de la toma del poder en Cuba por Fidel Castro y su posterior consolidación como Líder Máximo. La desilusión paso a paso va desvelándose amargamente desde la llegada de la protagonista y autora a la isla hasta su despedida. Este capítulo de la historia cubana nunca se ha narrado. Deja particularmente en evidencia a los exégetas como Herbert Mathews, Jean-Paul Sartre, entre otros, sean "left wing liberals" o "gauche divine". Si la verdad histórica existe, se muestra aquí en otra faceta del caleidoscopio y pesadilla que todos hemos vivido.

ISEL RIVERO (de contraportada)

**Editorial Verbum**

Travesía Sierra de Gata, 5. 28500 La Poveda, Arganda del Rey, Madrid, España  
Tlf. 910 465 433 / [www.verbumeditorial.com](http://www.verbumeditorial.com)

